

AUKTORISOITUJEN KÄÄNTÄJIEN TUTKINTOLAUTAKUNTA/
EXAMENSNÄMNDEN FÖR AUKTORISERADE TRANSLATORER

Tutkinto/Examen 13.12.2008

Suomesta ruotsiin/Från finska till svenska

Lääketiede/Medicin

Toimeksianto/Uppdrag:

**Käännetään ruotsinkielistä potilasvahinkoprosessia varten./
Översätts för en patientskadeprocess som går på svenska.**

(Lähde/Källa: *Terveysturvakeskuksen ja lääninhallituksen ratkaisuja 2005*)

KOLMEN LÄÄKÄRIN HUOMION KIINNITTÄMINEN AKUUTISTI INFEKTIO-OIREIN SAIRASTUNEEN LAPSEN HOIDOSSA NOUDATETTAVIIN PERIAATTEISIIN SEKÄ KÄSITYKSEN ILMAISEMINEN LAPSIPOTILAAN VANHEMMILLE ANNETTAVASTA INFORMAATIOSTA

Poliisi pyysi Terveydenhuollon oikeusturvakeskukselta lausuntoa yliopistollisessa sairaalassa hoidettavana olleen pikkulapsen kuolemantapauksesta. Lisäksi lapsen vanhemmat kantelivat TEOLle katsoen hoidossa havaittujen puutteiden aiheuttaneen lapsen menehtymisen. Vanhemmat katsoivat myös saaneensa riittämättömästi informaatiota hoidon aikana ja lapsen kuoleman jälkeen.

Viisivuotias lapsi oli sairastanut aiemmin kaulan imuteiden laajentumaa, jota oli hoidettu muun muassa laajoin ihonsiirroin. Hänellä oli ollut lukuisia korvatulehduksia. Nyt lapsi oli lähetty terveyskeskuspäivystyksestä yliopistosairaalan lastentautien päivystyspoliklinikalle päänsäryn, uupumuksen ja korvatulehduksen vuoksi. Lapsi todettiin päivystyspoliklinikalla kuumeiseksi ja väsyneeksi, ja hänellä oli molemminpuolinen välikorvan tulehdus. Verikokeita ei otettu. Lapselle kirjoitettiin antibioottikuuri sekä kuumelääkettä ja hänet kotiutettiin.

Aloita
Borja

Seuraavana iltana lapsi tuotiin lastensairaalan päivystyspoliklinikalle oireiden jatkuessa voimakkaina. Kaulan hygrooma-alue pullotti ja punoitti. Tärykalvot olivat molemmin puolin paksut ja sameat. Veren valkosolunäärä oli $23,1 \times 10^9/l$, CRP-tulos saatiin myöhemmin. Lapsi otettiin takapäivystäjän konsultaation perusteella sairaalahoitoon ja hänelle aloitettiin suonensisäisesti kefuroksiimi- ja meronidatsolihoito. CRP-tulos 283 mg/l ei aiheuttanut muutoksia aloitettuun hoitoon. Yön aikana lapsen vointi huononi; hän alkoi vetää itseään kaarelle ja valittaa niskakipua. Potilas lähetettiin takapäivystäjän konsultaation perusteella pääsairaalan teho-osastolle. Sinne saapuessaan hän oli edelleen levoton. Potilaalla ei voitu todeta selvää niskajäykkyyttä, mutta hän veti kuitenkin päätään toistuvasti taaksepäin. Silmäm pohjiin ei saatu luotettavaa näkyvyyttä. Taudinkuvan perusteella heräsi epäily aivokalvontulehduksesta ja potilaalta päätettiin ottaa selkäydinneste näyte lannepistolla. Toimenpide onnistui teknisesti hyvin ja selkäydinneste tippui kirkkaana. Puolisen tuntia myöhemmin potilaan hengitys alkoi nopeasti vaikeutua. Hänelle asetettiin hengityspotki ja hänet kytkettiin hengityskoneeseen. Aamuyöllä otetuissa laboratoriotutkimuksissa natrium ja kalium olivat matalahkot ja CRP 286 mg/l. Pään tietokonekuvauksessa todettiin alustavasti normaali löydös, mutta sittemmin tarkasteltaessa todettiin aivoston pohja-alueella ja pikkuaivojen alueella hieman turvotusta. Potilaalle kehittyi aivokuolemaan liittyvät löydökset, ja hän menehtyi pian hoidosta huolimatta.

Oikeuslääketieteellisessä ruumiinavauksessa, johon liittyi neuropatologinen tutkimus, todettiin aivokudoksen turvotusta ja aivosillan, pikkuaivojen ja ydinjatkoksen puristuminen kallonpohjan suureen aukkoon. Aivoturvotuksen tyyppiä tulkittiin niin kutsuttu verenkierrosta johtuva turvotus, jonka arveltiin johtuneen veri-aivoesteen rikkoutumisesta. Sen perimmäinen syy ei selvinnyt tutkimuksissa. Sittemmin ilmeni, että kaikkien lapselta hänen eläessään otettujen viljelynäytteiden tulokset olivat negatiivisia.

Lopeta!
Sluta

TEO totesi poliisille antamassaan lausunnossa lapsen menehtyneen aivoturvotukseen, joka oli todennäköisimmin aiheutunut tulehdussairaudesta. TEO ei pitänyt lapsen saamaa hoitoa kaikilta osin asianmukaisena. TEO:n käsityksen mukaan lapsesta olisi jo ensimmäisellä käyntikerralla tullut ottaa perusverikokeet ja hänelle olisi tullut suorittaa tärykalvopisto viimeistään hänen tullessaan uudes-

~~taan sairaalaan. TEO:n käsityksen mukaan hoidossa havaittuja puutteita ei kuitenkaan voitu pitää lapsen menehtymisen yksinomaisina tai edes pääasiallisina syinä.~~

~~Poliisin tehtyä asiassa tutkinnanlopetuspäätöksen TEO jatkoi asian selvittämistä ammatinharjoittamisen valvonta-asiana. TEO kiinnitti hoitoon osallistuneiden lääkäreiden huomiota akuutisti infektio-oirein sairastuneen lapsen hoidossa noudatettaviin periaatteisiin. TEO esitti lisäksi klinikan ylilääkärille lapsipotilaan vanhemmille annettavan informaation tärkeyttä koskevan käsityksensä.~~

